

JOY 悦读英语
ENGLISH

英汉对照

人类文明的灵魂 影响一生的榜样

非常名人故事汇

The Stories
of Super Celebrities

张鲁 王娟 杜成玲 / 编译

[美] Joseph Davie / 审定

影视明星

最经典的名人故事

发现名人的成功智慧，找到开启成功之门的钥匙

最常用的4500个高频词汇

精选高频词汇，让您在轻松愉悦的环境下记忆单词

 中国对外翻译出版有限公司

JOY 悦读英语
ENGLISH

英汉对照

非常名人故事汇

· 影视明星 ·



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

影视明星: 汉英对照 / 张鲁等编译. — 北京: 中国宇航出版社,
2009.6

(悦读英语·非常名人故事汇)

ISBN 978-7-80218-578-4

I. 影… II. 张… III. 英语—汉语—对照读物
IV. H319.4;K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 060165 号

策划编辑 李士振 装帧设计 03 工舍
责任编辑 李士振 责任校对 杜 芬

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版 次 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

规 格 880 × 1230 开 本 1/32

印 张 8 字 数 207 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-578-4

定 价 14.80 元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

前言

漫长而曲折的人类历史孕育了无数仁人志士、至圣先哲。他们当中有运筹帷幄的军事家、万人敬仰的科学家、才华横溢的文学巨匠、享誉全球的艺术大师……他们是历史转折时期的关键人物。本丛书将通过简洁而不失精彩的语言和精美而珍贵的图片再现一位位世界名人，将他们成长励志的故事呈现给广大读者。

翻开历史长卷，我们会发现，在人类活动的各个领域里，都涌现了许多杰出人物，亦可统称为英杰。英杰是伟大人格的代表，是时代精神的凝结，是自我完善的象征，是各自领域里劈波斩浪、奋勇前进的行者。他们用自己光辉的业绩表明，人类的精神、智慧、胆识、能力之花，能够在怎样难以企及的高度上尽情绽放。正是因为时势化育了他们，人类的历史才波澜壮阔、辉煌灿烂、风光旖旎、胜景百出。

一个人在青少年时期，处于长身体、学知识、逐步了解社会的阶段。在这个阶段里，要尽量多了解一些英杰人物，多阅读一些有关人物传记的图书。了解圣哲，就是和圣哲的头脑对话；了解伟人，就是和伟人的心灵沟通。如果你能和古往今来的政治领袖、军事统帅、思想圣哲、文学大师、商业巨子、艺术巨匠、科技精英、体坛名将、影视明星们成为精神上朋友，你就可以领略到常人难以领略到的辽阔天空，你就会站在巨人的肩头去迎接新一轮日出。

为此我们经过认真分析、反复策划、精心制作，推出了“悦读英语”丛书《非常名人故事汇》系列。本系列共分10册：《政治领袖》、

《军事统帅》、《思想圣哲》、《创业先锋》、《文学大师》、《商业巨子》、《艺术天才》、《科技精英》、《体坛名将》、《影视明星》。本丛书采用中英文对照的方式,让您在感受地道英文的同时,也能与这些名人进行心灵对话,从他们的身上去探索成功之道。为了方便读者学习和阅读,每篇文章都设置了名人档案、名人名言、热词空间,并在文中将重要单词或词组编号加粗标出,以方便读者记忆单词和提高阅读能力。相信通过对本丛书的学习,不仅能够大大提高你的英语阅读能力,还能够极大地提高词汇量,同时也是一次难忘的心路历程。

编者

2009 年暮春于北京

目 录

往事如烟

The Past Is Past

- | | | |
|----|--|----|
| 01 | You Go, Girl
前进吧,女孩:奥普拉·温弗瑞 | 2 |
| 02 | The Best Actor Ever; Marlon Brando
“教父”马龙·白兰度 | 8 |
| 03 | A Simple Clown; Charles Chaplin
滑稽艺术泰斗:查尔斯·卓别林 | 14 |
| 04 | Forever Classic—Ghost
从“瘾君子”到人鬼恋的女主角:戴米·摩尔 | 20 |
| 05 | Leung Chiu Wei; In the Mood for Acting
镜头外的别样年华:梁朝伟 | 25 |
| 06 | “Gossip Girl”; Leighton Meester
“八卦天后”:莉顿·梅斯特 | 31 |
| 07 | Lonely Star; Tom Hanks
站在声誉巅峰的“孤独者”:汤姆·汉克斯 | 36 |
| 08 | Johnny Depp; A Survivor of Himself
好莱坞怪才“杰克船长”:约翰尼·德普 | 42 |

人无完人

Love Your Imperfect Self

- 09 Love Your Imperfect Self; Kate Elizabeth Winslet
爱上不完美的自己: 凯特·伊丽莎白·温丝莱特 48
- 10 The Last Movie Star; George Clooney
好莱坞黄金单身汉: 乔治·克鲁尼 54
- 11 Be Successful Without Double Eyelids
单眼皮男生 Rain 成功记 60
- 12 Tom Cruise's Struggle to Read
汤姆·克鲁斯挑战阅读困难 65
- 13 A Soul that Whispers the Blue; Keanu Reeves
基努·里维斯: 忧郁成就巨星 71
- 14 "My One and Only"; Renee Kathleen Zellweger
“最爱是你”: 蕾妮·凯思琳·齐薇格 78
- 15 Gable's Rise to Success
招风耳小子成为“好莱坞之王”: 克拉克·盖博 84
- 16 Sophia Loren; Actress Italian Style
意式风情完美演绎: 索菲亚·罗兰 90

有“梦”者事竟成

The Great Dreamer

- 17 New Zealand's National Treasure; Peter Jackson
新西兰国宝: 彼得·杰克逊 98
- 18 A Serious Dreamer; Morgan Freeman
梦想岂可放弃: 摩根·弗里曼 104
- 19 A Fair Lady Forever; Audrey Hepburn
天使在人间: 奥黛丽·赫本 110

20	Fatal Attraction; Sophie Marceau 致命的诱惑; 苏菲·玛索	116
21	Long March to Hollywood; Jean Reno 让·雷诺: 闯入好莱坞的“柔情杀手”	121
22	“I Chose My Family”; Meryl Streep “家庭第一位”; 梅丽尔·斯特里普	127
23	A Man Who Never Gives Up 史泰龙: 因《洛奇》由“虫”变“龙”	133
24	Hamasaki; Japanese Madonna 日本的麦当娜; 滨崎步	139

唤醒心中的巨人

Unleash the Power Within

25	When Hollywood Meets Bollywood 叫板好莱坞; 丹尼·保尔	146
26	Not Just the Wife of Tom Cruise; Nicole Kidman “我不只是巨星的妻子”; 妮可·基德曼	153
27	Bruce Lee—An Example of Asian American Artistry Legend 功夫电影传奇人物: 李小龙	160
28	The Silence of the Movie Man; Philip Anthony Hopkins 沉默的电影大师: 安东尼·霍普金斯	166
29	Acting Without Acting; The Zen of Maggie Cheung 秀出真我; 张曼玉的禅道	173
30	Desperation Makes Him Comic; Jim Carrey 绝望成就喜剧之王; 金·凯瑞	179
31	Sean Connery's Rags to Riches Story 乡巴佬开创“邦德”时代; 肖恩·康纳利	185
32	The Strong Intelligent Woman in Hollywood; Katharine Hepburn 好莱坞独行侠; 凯瑟琳·赫本	191

从 A 到 A + Excellent to Elite

33	Beauty Is Only Skin Deep; Charlize Theron 人不可貌相; 查理兹·塞隆	198
34	Much Ado About Leonardo Dicaprio 好莱坞小男当家; 莱昂纳多·迪卡普里奥	204
35	Brad Pitt; Not Just a Screen Stud 不只是花瓶; 布拉德·皮特	210
36	The King of Bollywood; Shah Rukh Khan 宝莱坞之王; 沙鲁克·汗	216
37	Julia Roberts—A Beauty with a Big Mouth 大嘴美女朱莉亚·罗伯茨	222
38	The Antipodes' Pride; Mel Gibson 澳洲勇敢星; 梅尔·吉布森	228
39	Leigh Will Never Gone With the Wind 永远不会“飘”走的费雯·丽	235
40	A Man of Great Moral Conviction; Gregory Peck 完美绅士; 格里高利·派克	240

往事如烟

The Past Is Past

——Oishi Wining



01

You Go, Girl

前进吧,女孩:奥普拉·温弗瑞

What I learned at a very early age was that I was responsible for my life. And as I became more spiritually conscious, I learned that we all are responsible for ourselves, that you create your own reality by the way you think and therefore act.

——Oprah Winfrey

我很早就明白一个道理:我要对自己负责。而且当我越来越懂事的时候,我更坚信我们每个人都对自己负责。只要有梦想,并付诸行动,我们就一定能实现自我价值。

——奥普拉·温弗瑞*

* 奥普拉·温弗瑞,当今世界最具影响力的黑人妇女之一。她的成就是多方面的:通过控股哈普娱乐集团,掌握了超过10亿美元的个人财富;主持的电视谈话节目“奥普拉脱口秀”,平均每周吸引3300万名观众,并连续16年排在同类节目的首位;1996年推出了电视读书会的节目,在美国掀起了一股读书热潮;利用业余时间在大导演斯皮尔伯格的电影《紫色》中客串了一个角色,荣获了当年的奥斯卡最佳女配角的提名。

In the aftermath of hurricane^① Katrina, Oprah Winfrey went down to New Orleans. The unrivalled^② queen of the chat-show broadcast from the devastated city wept at the stories of survivors and braved the citizens there. She then demanded action from the whole country with people in New Orleans to combat catastrophe. It was Oprah who set the tone of national shock.

It is a dominance that has been 20 years in the making and shows no signs of diminishing. The Oprah Winfrey Show is now watched in 121 countries. In America alone, 49 million people tune in each week. The show has spun off into a magazine, a TV channel and a film production company, all of them furthering the Oprah brand.

As racial minorities struggle to break into the mainstream, Oprah is black, proud and a force no one can ignore. Oprah is also a woman in a man's world, but a strong woman whom no man dare cross. Finally, as the Christian right denounces homosexuality^③, Oprah recently devoted a whole show to a gay decorator who lost his partner in the tsunami^④. Middle Americans tuned in by the millions to care, share and weep alongside Oprah and her bereaved gay friend. That is not just Oprah's media dominance; that is real social power.

When Oprah was born, her father was in the military^⑤. Soon after her birth, her mother, who worked as a housemaid, moved north. So she

① hurricane; *n.* 飓风; 暴风雨

② unrivalled; *adj.* 无与伦比的

③ homosexuality; *n.* 同性恋

④ tsunami; *n.* 海啸

⑤ military; *n.* 军队

was taken care of by her maternal grandmother who lived on a pig farm in Mississippi. Although they lived in poverty, yet under her grandmother's watchful eye, Oprah became an outgoing, small child.

To her grandmother's surprise, Oprah would use the cobs she collected to make dolls, and "interview" them one by one. Her cute performances and witty^① questions always drew neighbors' attention and won their laughter. But nobody predicted that this hobby would make Oprah the American media queen.

It is tempting to see this terrible childhood as vital to understand Oprah's genius as a talk-show host. At age six, Oprah was sent to live with her mother in Wisconsin. There, aged nine, she was raped by a cousin. Other relatives and family friends would also sexually abuse her. Not surprisingly, she became a troubled teenager, once sent to a juvenile detention home, and pregnant at 14 (the boy baby was prematurely still born). So far, so horrific. This undoubtedly caused the young girl much suffering, as she later recalled, "I was almost destroyed."

No wonder others confess their weaknesses and fears to her. Whatever has happened to them, Oprah has probably suffered more and talking certainly seemed to help her. Her riches and power seem almost a by-product^② of her success at overcoming her past. "To have the kind of internal strength and internal courage it takes to say, 'No, I will not let you treat me this way', is what success is all about," so did she tell an interviewer.

① witty: *adj.* 风趣的; 机智的

② byproduct: *n.* 副产品

After leaving college, Winfrey became the first black woman newscaster in the local TV station. She then took a job as a television reporter in Baltimore. But her bosses noticed she had a problem distancing herself from stories; she would laugh during interviews, and weep at sad events.

But a weakness as a journalist could be a strength as a host. She moved to the breakfast show. It was the pivotal^① moment. “It was like breathing to me. Like breathing, you just talk,” she later said. And talk she did. So much so that, by 1984, she had taken over the AM Chicago TV show under the order of the boss. A year later, the show’s name was changed into The Oprah Winfrey Show, which is well-known now. She went national and Oprah became the American talk show queen.

Oprah is unafraid of exposing her own troubles. Her yo-yoing weight is something viewers are constantly informed of. She once had a wheelbarrow loaded with fat brought on to tell audiences exactly what her 67-pound weight loss represented. She has been open about her history of abuse and that she once smoked cocaine. But for every confession, America’s women loved her more, drawing solace^② from her struggles as they coped with their own.



飓风卡崔娜袭击新奥尔良市不久,奥普拉·温弗瑞就赶往受灾现场。这位脱口秀女王在一座遍体鳞伤的城市进行现场报道,她为那些幸存者哭泣,鼓励新奥尔良居民不要在困难面前低头。而后,她呼吁全

① pivotal; *adj.* 关键的; 中枢的; 重要的

② solace; *n.* 抚慰; 慰藉

美人民与灾区人民携起手来，共度难关。正是奥普拉的这些话语，奠定了缅怀这场全国灾难的基调。

《奥普拉脱口秀》自诞生 20 多年来，收视率始终高居不下。《奥普拉脱口秀》在全球拥有来自 121 个国家的观众。仅仅在美国，每周就有 4900 万观众定时收看该节目。后来，奥普拉又借《奥普拉脱口秀》的品牌效应开办了一家杂志，一个电视频道和一家电影制片厂。

为了打入主流社会，美国的少数族裔一直进行着艰难的斗争。作为一个黑人，奥普拉是一支不容忽视的力量。在这个男性占统治地位的社会里，她是一位顶天立地的女性，没有男人敢轻易招惹这位女强人。美国的基督教徒很排斥同性恋，但奥普拉最近却为一位同性恋装璜师制作了一集节目（这名同性恋的恋人在一场海啸中丧生）。这集节目引起了观众的共鸣，有几百万名观众与奥普拉一起为这位失去恋人的可怜人掬了一捧同情之泪。

奥普拉出生时父亲正在当兵，不久后，当女佣的母亲也离开了家，搬去了北部。因此，奥普拉主要由她的外婆照顾。祖孙俩当时住在密西西比州的一个养猪场里，虽然生活贫苦，但在外婆的管教和照料下，奥普拉还是变得十分聪明，开朗活泼。

然而，让她的外婆吃惊的是，奥普拉常用一些玉米棒子扎成娃娃，然后一个一个地“采访”他们。她演得有模有样，提问也很机智诙谐，引得很多邻居都过来围观，哈哈大笑。但是他们当时却没有预料到，奥普拉的这个采访的兴趣会在将来，成就美国一代媒体女皇。

想理解奥普拉作为一名成功的脱口秀主持人的智慧，就必须先了解她悲惨的童年。6 岁时，奥普拉回到了威斯康辛州的母亲身边。可在 9 岁时，她遭到了表兄的强暴！而其他的亲戚和母亲的朋友们也对她进行过性骚扰。毫无疑问，小奥普拉变成了一个堕落的孩子，还差点被送进少管所。14 岁那年，她怀孕了，产下一个早夭的孩子……多么可怕的

经历！年幼的奥普拉为此痛苦万分，后来她回忆道：“我当时几乎被毁了。”

无数人向奥普拉坦言自己的缺点和恐惧，这也难怪，相比奥普拉多灾多难的黑色童年，他们的经历又算得了什么呢。而谈话一定就是曾帮助奥普拉摆脱阴影的良药。她今天的财富与影响力其实只是她在战胜了可怕的过去之后，得到的一种回报罢了。奥普拉曾告诉一位采访者，“一个人内心深处有力量和勇气说出这句话‘不，我不会任人摆布’，就已经是成功的全部”。

奥普拉大学毕业后，成为了当地电视台第一位非洲裔播音员。接着，她去了位于巴尔的摩的一家电视台从事新闻播报的工作。然而，她的上司们却发现，奥普拉在播报新闻的时候无法使自己置身事外，她的情绪往往随着播报的内容忽忧忽喜。

一名记者的弱点可能成为一名主持人的强项。她被调到了一个早间的谈话节目，而这对奥普拉来说是人生的转折点。节目获得成功后，奥普拉说，“谈话对我来说，就像呼吸一样自然。”1984年，《早安芝加哥》的老板让她接手这个半死不活的节目，一年后，该节目更名为现在为人所熟知的《奥普拉脱口秀》。很快，奥普拉红遍了美国，登上了全美脱口秀女王的宝座。

奥普拉从来不掩饰自己的麻烦。她的体重忽升忽降，而她会将这些信息全部告诉观众。她曾在某一集节目里推出了一个满载油脂的独轮车，以此她想告诉观众体重减轻了六十七磅意味着什么。对于自己曾受到性骚扰及吸食可卡因的历史，奥普拉也毫不忌讳。可是，她的每一次倾诉却让美国的女性更加喜欢她。因为从她那里，她们学会了如何在困难前抬起头。

(王娟 译)



02

The Best Actor Ever:
Marlon Brando

“教父”马龙·白兰度

Never confuse the size of your paycheck with the size of your talent.

——Marlon Brando

永远不要将薪水的多少和才华的大小混淆起来。

——马龙·白兰度*

There was no public service to honor Marlon Brando when he died in 2004 at the age of eighty. The actor's sister, Jocelyn Brando, said he would have hated such an event. The family held a small private ceremony^① instead. Brando did not seek public attention when he was alive. He protected his private life. But he was a huge star. This, combined with his

* 马龙·白兰度,好莱坞影史上最重量级的传奇人物,被誉为有史以来最伟大的影星,两届奥斯卡影帝。白兰度的演艺生涯横跨 50 多年,并且永远地改变了电影艺术的风格。他在摄影机面前真情流露的表演风格形成了一种新的潮流,让后代的男星们个个竞相模仿。

① ceremony: n. 典礼;仪式;礼节